

U M O W A

między Rządem Polskiej Rzeczypospolitej Ludowej a Rządem Związku Socjalistycznych Republik Radzieckich o współpracy i kooperacji w produkcji i dostawach z PRL do ZSRR wyrobów kompletujących do produkcji samochodów ciężarowych w Kamskiej Fabryce Samochodów oraz o dostawach z ZSRR do PRL samochodów ciężarowych

Rząd Polskiej Rzeczypospolitej Ludowej i Rząd Związku Socjalistycznych Republik Radzieckich,

w celu rozszerzenia i pogłębienia współpracy gospodarczej między obu krajami na zasadzie równości i wzajemnej korzyści, i

wychodząc z konieczności dalszego rozwoju specjalizacji i kooperacji produkcji przemysłowej obu krajów,

uzgodniły co następuje:

Artykuł 1

Polska Rzeczpospolita Ludowa będzie uczestniczyć w kooperacyjnych dostawach wyrobów kompletujących do produkcji samochodów ciężarowych w Kamskiej Fabryce Samochodów.

Nomenklatura i ilości wyrobów kompletujących, podlegających dostawie z PRL do ZSRR w latach 1975-1980, wymienione są w Załączniku Nr 1 do niniejszej Umowy.

Artykuł 2

Ze Związku Socjalistycznych Republik Radzieckich do Polskiej Rzeczypospolitej Ludowej będą dostarczane samochody ciężarowe, produkowane przez Kamską Fabrykę Samochodów.

Ilości samochodów, podlegających dostawie z ZSRR do PRL w latach 1976-1980, wymienione są w Załączniku Nr 2 do niniejszej Umowy.

Artykuł 3

Wyroby kompletujące, wymienione w artykule 1 niniejszej Umowy, będą produkowane przez stronę polską w ramach własnych zasobów materiałowych według dokumentacji technicznej i warunków technicznych, uzgodnionych między stronami.

Niektóre ewentualne zmiany w konstrukcji wyrobów kompletujących, związane z modernizacją samochodów, produkowanych przez Kamską Fabrykę Samochodów, i warunki dostaw takich wyrobów winny być dodatkowo uzgodnione między odpowiednimi organizacjami krajów.

Artykuł 4

W celu zabezpieczenia rytmiczności produkcji samochodów ciężarowych w Kamskiej Fabryce Samochodów, dostawy z PRL do ZSRR wyrobów kompletujących w ciągu każdego okresu rocznego będą dokonywane bez zakłóceń, ściśle według harmonogramów, które będą uzgadniane przy zawieraniu kontraktów między odpowiednimi polskimi i radzieckimi organizacjami handlu zagranicznego.

W tymże celu strona polska będzie produkowała wyroby kompletujące w ilościach, gwarantujących istnienie odpowiedniego zapasu, którego wielkość będzie określana przy zawieraniu kontraktów.

Artykuł 5

Dostawy wyrobów kompletujących z PRL do ZSRR w ramach niniejszej Umowy będą dokonywane według cen, przewidzianych w Załączniku Nr 3.

Dostawy samochodów ciężarowych z ZSRR do PRL w ramach niniejszej Umowy będą dokonywane według cen, przewidzianych w Załączniku Nr 4.

Strony ustaliły, że uzgodnione ceny na wyroby kompletujące i samochody ciężarowe pozostają stałymi przez cały okres ważności Umowy. Korekta wspomnianych cen na wyroby kompletujące i samochody ciężarowe, przewidziane do dostawy w ramach niniejszej Umowy, będzie dokonywana tylko w przypadku zmian ich wskaźników technicznych, stosowanych materiałów, warunków dostawy i innych zmian, mających istotny wpływ na ceny.

Artykuł 6

Zgodnie z niniejszą Umową polskie i radzieckie przedsiębiorstwa handlu zagranicznego zawrą między sobą kontrakty na dostawę wyrobów kompletujących i samochodów ciężarowych.

W kontraktach będą określone warunki produkcji i dokonania prób wzorców, terminy gwarancji, odpowiedzialność dostawcy za wykonanie harmonogramu dostaw, warunki opakowań, konserwacji, transportu, odbioru i inne warunki; przy tym przedsiębiorstwa handlu zagranicznego krajów będą wychodzić z założeń "Ogólnych Warunków Dostaw Towarów między przedsiębiorstwami krajów członkowskich RWPG", z uwzględnieniem specyfiki dostaw kooperacyjnych i "Ogólnych Warunków Obsługi Technicznej maszyn, urządzeń i innych wyrobów, dostarczanych między przedsiębiorstwami krajów członkowskich RWPG, uprawnionymi do działalności w zakresie handlu zagranicznego", obowiązujących w odpowiednim okresie.

Artykuł 7

Dostawy wyrobów kompletujących i samochodów ciężarowych będą włączane do rocznych i wieloletnich Umów o obrocie towarowym i płatnościach, które będą obowiązywać między Stronami w okresie ważności niniejszej Umowy i będą dokonywane na warunkach tych Umów.

Artykuł 8

Przedstawiciele obu Stron będą, na wniosek jednej ze Stron, spotykać się kolejno w Warszawie i w Moskwie, w celu omówienia przebiegu wykonania niniejszej Umowy i dla wypracowania, w razie konieczności, odpowiednich zaleceń.

Artykuł 9

W ciągu 1979 roku Strony przeprowadzą rozmowy w sprawie przedłużenia ważności niniejszej Umowy i określą wielkości wzajemnych dostaw wyrobów kompletujących, samochodów ciężarowych w latach 1981-1985, wychodząc z powstałej specjalizacji i ustalonego zakresu dostaw w ramach niniejszej Umowy.

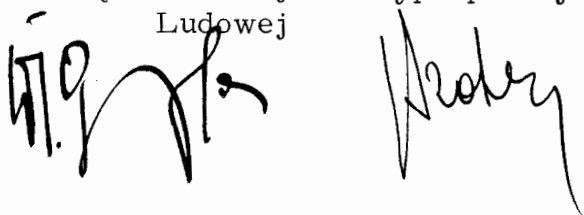
Artykuł 10

Niniejsza Umowa wchodzi w życie z dniem podpisania i będzie obowiązywać do dnia 31 grudnia 1980 roku.

Sporządzono w Warszawie, 7 maja 1975 roku w dwóch oryginalnych egzemplarzach, każdy w języku polskim i rosyjskim, przy czym obydwa teksty mają jednakową moc.

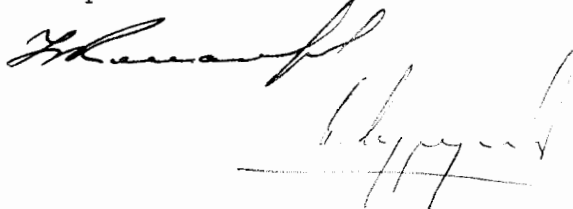
Z upoważnienia

Rządu Polskiej Rzeczypospolitej
Ludowej



Z upoważnienia

Rządu Związku Socjalistycznych
Republik Radzieckich



do Umowy z dnia 7 maja 1975r.

Nomenklatura i ilości wyrobów kompletujących, podlegających
dostawie z PRL do ZSRR w latach 1975-1980

rNr oz.	Nazwa i numery rysunków	Wielkości dostaw w tys. kompletów w latach					
		1975	1976	1977	1978	1979	1980
1	2	3	4	5	6	7	8
	<u>Aparatura hamulcowa^{x/}</u>	0,5	10	30	50	50	50
1.	Zawór odwadniający HZ.02 /6 szt./						
2.	Złącze kontrolne HP 02.3 /8 szt./						
3.	Zawór odcinający HZ04.1 /3 szt./						
4.	Złącze przewodów z zaworkiem typ AX50.13						
5.	Złącze przewodów z kołkiem typ BX50.12						
6.	Zawór przepływowy HZP2.1						
7.	Dwuobwodowy zawór zabez- pieczający 4347000050						
8.	Czujnik spadku ciśnienia 502.16.20 /5 szt./						
9.	Czujnik wzrostu ciśnienia 501.16.20 /2 szt./						
10.	Zawór sterujący hamulca przyczepy HZS4						

x/ Aparatura hamulcowa będzie wykonywana przez stronę polską według dokumen-
tacji technicznej i warunków technicznych uzgodnionych między stronami zgod-
nie z Protokołem z dnia 29 listopada 1974 roku.
Aparatura hamulcowa /poz.1-6, 8-11/ będzie wykonywana według dokumentacji
technicznej strony polskiej, a aparatura hamulcowa /poz.7, 12-34/ na podstawie
dokumentacji technicznej otrzymanej przez stronę polską od firmy "Westinghouse".

Dopuszczalne odstępstwa od nominalnych technicznych parametrów aparatury
hamulcowej będą uzgadniane między stronami, zgodnie z wynikami badanych
wzorów.

1	2	3	4	5	6	7	8
11.	Filtr przewodowy HF01	/ 3 szt./					
12.	Siłownik membranowy typ 24	/ 2 szt./					
	HSM.24.1/4230069180/						
13.	Regulator ciśnienia 4753041510						
14.	Zawór przekaźnikowy						
	9730010100						
15.	Złącze przewodów typ PAŁM	/ 2 szt./	4522000110				
16.	Złącze przewodów typ PAŁM	/ 2 szt./	4522000120				
17.	Zawór /dwuobwodowy/ przekaź- nikowo-sterujący						
	9730020000						
18.	Automatyczny regulator siły hamowania	/ 2 szt./					
	4757010010						
19.	Zawór trójdrożny	/ 2 szt./					
	4630130000						
20.	Siłownik	/ 2 szt./					
	4214110210						
21.	Siłownik	4214100250					
22.	Zawór hamowania przyczepy						
	4712000080						
23.	Łącznik sprężysty						
	4333020000						
24.	Siłownik membranowo-spręż- ynowy typ 20/20	/ 4 szt./					
	9253000000						
25.	Zawór elektromagnetyczny						
	4720122120						
26.	Zawór dwudrożny z redukcją ciśnienia	4342000000					
27.	Główny zawór hamulcowy						
	4614911000						
28.	Odmrażacz	4321990200					
29.	Ręczny zawór hamulcowy						
	9617021010						
30.	Zawór dwudrożny						
	4342020000						

1	2	3	4	5	6	7	8
31. Zawór korygujący 9750020010							
32. Trójobwodowy zawór zabez- pieczający 9347010000							
33. Automatyczny regulator siły hamowania 4757010200							
34. Łącznik sprężysty /2 szt./ 4333020010							
Przełączniki ^{xx/} i wyłączniki klawiszowe		2,5	15	30	50	50	50
35. Wyłącznik lamp przeciw- mgielnych i lamp mijania 5320-3709480							
36. Wyłącznik lamp oświetlenia wnętrza 5320-3710410							
37. Wyłącznik lamp samocho- dowych 5320-3710440							
38. Przełącznik ogrzewania silnika 5320-3709410							
39. Wskaźnik poziomu paliwa 5320-3709440							

xx/ Przełączniki i wyłączniki klawiszowe /poz. 35-39/ będą wykonywane przez stronę polską według radzieckiej dokumentacji technicznej i będą wykorzystywane do dostawy do ZSRR oraz jako części zamienne do samochodów, znajdujących się w eksploatacji w PRL.

Załącznik Nr 2

do Umowy z dnia 7 maja 1975r.

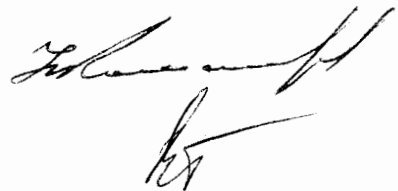
Ilość samochodów ciężarowych Kamskiej Fabryki
Samochodów, podlegających dostawie z ZSRR do PRL
w latach 1976-1980

Nazwa	Zakres dostaw w latach				
	Ilość sztuk				
	1976	1977	1978	1979	1980
Samochody ciężarowe Kamskiej Fabryki Samochodów	-	900	3255	2295	2295

U w a g a:

W 1976 roku zostaną dostarczone wzorce.

Ilość samochodów według modeli będzie uzgodniona przy zawieraniu kontraktów.



Załącznik Nr 3

do Umowy z dnia 7 maja 1975r.

Ceny na wyroby kompletujące, podlegające dostawie
z PRL do ZSRR w latach 1975-1980

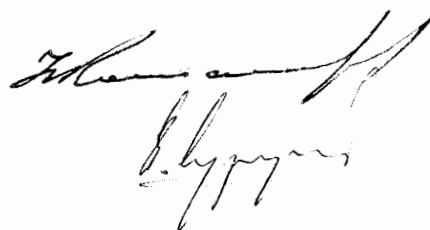
Nr oz.	Nazwa i numer rysunku	Ilość wyrobów w komplecie na jeden samo- chód	Cena kompletu w rublach
1	2	3	4
<u>Aparatura hamulcowa</u>			
1.	Zawór odwadniający HZ.02	6	4,62
2.	Złącze kontrolne HP 02.3	8	8,40
3.	Zawór odcinający HZ 04.1	3	13,65
4.	Złącze przewodów z zaworkiem typ AX.50.13	1	3,64
5.	Złącze przewodów z kołkiem typ B X50.12	1	3,50
6.	Zawór przepływowy HZP2.1	1	4,97
7.	Dwuobwodowy zawór zabezpieczający 4347000050	1	13,44
8.	Czujnik spadku ciśnienia 502.16.20	5	6,50
9.	Czujnik wzrostu ciśnienia 501.16.20	2	2,60
10.	Zawór sterujący hamulców HZS4	1	26,88
11.	Filtr przewodowy HF 01	3	10,17
12.	Siłownik membranowy typ 24 HSM 24.1 /4230069180/	2	23,38
13.	Regulator ciśnienia 4753041510	1	21,17
14.	Zawór przekaźnikowy 973.0010100	1	14,70
15.	Złącze przewodów typ PAŁM 4522000110	2	8,12
16.	Złącze przewodów typ PAŁM 4522000120	2	8,12
17.	Zawór przekaźnikowo-sterujący dwuobwodowy 9730020000	1	24,50

1	2	3	4
18.	Automatyczny regulator siły hamowania 4757010010	2	74,34
19.	Zawór trójdrożny 4630130000	2	9,52
20.	Siłownik 4214110210	2	14,56
21.	Siłownik 421400250	1	5,48
22.	Zawór hamowania przyczepy 4712000080	1	22,68
23.	Łącznik sprężysty 4333020000	1	4,31
24.	Siłownik membranowo-sprężynowy typ 20/20 9253000000	4	243,60
25.	Zawór elektromagnetyczny 4720122120	1	33,88
26.	Zawór dwudrożny z redukcją ciśnienia 4342000000	1	8,20
27.	Główny zawór hamulcowy 4614911000	1	44,21
28.	Odmrażacz 4321990200	1	19,31
29.	Ręczny zawór hamulcowy 9617021010	1	22,89
30.	Zawór dwudrożny 4342020000	1	4,03
31.	Zawór korygujący 9750020010	1	16,10
32.	Trójobwodowy zawór zabezpieczający 9347010000	1	16,56
33.	Automatyczny regulator siły hamowania 4757010200	1	37,17
34.	Łącznik sprężysty 4333020010	2	8,80
<u>Przełączniki i wyłączniki klawiszowe</u>			
35.	Przełącznik lamp przeciwmgielnych i lamp mijania 5320-3709480	1	0,70
36.	Wyłącznik lamp oświetlenia wnętrza 5320-3710410	1	0,49
37.	Wyłącznik lamp samochodowych 5320-3710440	1	0,49

1	2	3	4
38.	Przełącznik silnika ogrzewania 5320-3709410	1	0,77
39.	Wskaźnik poziomu paliwa 5320-3709440	1	0,55

U w a g a :

Ceny na aparaturę hamulcową zostały ustalone według dokumentacji technicznej uzgodnionej przez specjalistów stron w Protokole z dnia 29 listopada 1974 roku na podstawie dokumentacji technicznej strony polskiej i firmy "Wistinghouse".



do Umowy z dnia 7 maja 1975r.

C E N Y

samochodów ciężarowych, Kamskiej Fabryki Samochodów,
podlegających dostawie z ZSRR do PRL w latach 1976-1980

Nazwa i model	Cena w rublach za sztukę
Samochód ciężarowy KAMAZ-5410	17.149, 70

U w a g a:

Ceny pozostałych modeli samochodów Kamskiej Fabryki Samochodów
będą uzgodnione przy zawieraniu kontraktów na bazie ceny samochodu
ciężarowego KAMAZ-5410.